



A partir de 15 (qui) a 18 (dom) de fevereiro, das 9h às 17h (dia 18, domingo, será até as 16h), será realizada a exposição de obras artísticas de estudantes primários e ginásiais de Cupertino dos Estados Unidos, a qual é a cidade irmã de Toyokawa, e do distrito Xinwu de Wuxi da China, a qual é a cidade amiga de Toyokawa, no Museu de Sakuragaoka. Esperamos a visita de todos.

Se realizará una exposición de obras desde el jueves 15 hasta el domingo 18 de febrero en el Museo de Sakuragaoka, en la cual se podrán ver las obras de los alumnos de la escuela primaria y secundaria de la hermana ciudad de Cupertino de Estados Unidos y de Xinwu de Wuxi de China. Se podrá observar las obras desde las 9:00 am hasta las 5:00 pm (solo el domingo 18 de febrero será hasta las 4:00 pm). Esperamos la visita de todos.

1. 住民税非課税世帯支援給付金 (7万円) 追加給付

Auxílio Suplementar (70.000 ienes) de Assistência às Famílias Isentas de Imposto Residencial

Devido às consequências de aumento do custo de vida, será fornecido o auxílio às famílias isentas de Imposto Residencial.

Público alvo: famílias que possuem o endereço registrado em Toyokawa em 1º de dezembro de 2023 e que o Imposto Residencial do ano fiscal 5 (2023) de todos os membros seja isento, e que se enquadram em um dos requisitos a seguir: ① Famílias que receberam o “Auxílio de Assistência às Famílias Isentas de Imposto Residencial” (30.000 ienes) e que não houve alteração no número de membros da família a partir de 2 de junho a 1 de dezembro de 2023; ② Famílias que têm a possibilidade de serem qualificadas em 1º de dezembro de 2023.

Valor do auxílio: 70.000 ienes por família qualificada

Solicitação: no caso das famílias que se enquadram no requisito ①: será enviado o “Comunicado sobre o Fornecimento do Auxílio Suplementar (70.000 ienes) de Assistência às Famílias Isentas de Imposto Residencial” no final de janeiro ao início de fevereiro. O auxílio será depositado na conta bancária descrita no comunicado. No caso de haver alteração de conta bancária, ou desejar renunciar o recebimento do auxílio, contatar o Centro de Atendimento Telefônico sobre o Auxílio de Assistência às Famílias Isentas de Imposto Residencial de Toyokawa rapidamente. No caso das famílias que se enquadram no requisito ②: será necessário realizar a solicitação. O formulário será enviado no final de fevereiro. Solicita-se que preencha os dados necessários e envie à Prefeitura com o envelope anexo até o dia 10 de maio, sexta-feira (as correspondências carimbadas até o prazo serão aceitas).

Outros: mais informações, contatar o Centro de Atendimento Telefônico ou confirmar no site da cidade.

[Contato] Centro de Atendimento Telefônico sobre o Auxílio de Assistência às Famílias Isentas de Imposto Residencial de Toyokawa (Hikazei Setai Shien Kyufukin Call Center) Tel: 0533-56-2354

Subsidio adicional: Será otorgado subsidio especial extraordinario (70.000 yenes) a familias exoneradas de pago de impuestos municipales y prefecturales

A aquellas familias afectadas por la subida de precios, les será otorgado un subsidio económico extraordinario.

Personas aceptadas: Familias con domicilio registrado en la ciudad

de Toyokawa desde el 1ro de diciembre de 2023 y que todos los miembros de la familia estén exonerados de pago de impuestos municipales y prefecturales del año fiscal 2023 y que cumplan con uno de los siguientes requisitos: ① Beneficiarios del subsidio especial extraordinario (30.000 yenes) y no haya aumentado el número de miembros de la familia del 2 de junio al 1ro de diciembre de 2023; ② Tengan posibilidad de cumplir con los requisitos de recibir dicho subsidio a partir del 1ro de diciembre de 2023.

Cantidad del subsidio: 70.000 yenes por familia

Inscripción: A las familias de condición ①, les será enviado el “Comunicado sobre el subsidio especial extraordinario (70.000 yenes) a familias exoneradas de pago de impuestos municipales y prefecturales” desde finales de enero hasta comienzos de febrero. Si no hay ningún cambio en sus datos, el subsidio será transferido a la cuenta bancaria señalada en el comunicado. Si desea cambiar de la cuenta bancaria o no desea recibir el subsidio, informe por teléfono inmediatamente al centro indicado debajo. En el caso de familias que cumplan con la condición ②, requieren hacer la inscripción. Se les enviará el formulario de inscripción a finales de febrero. Deberá rellenar la documentación y presentarlo con el sobre que se adjuntará con la carta. La fecha límite será el viernes 10 de mayo (se aceptarán los sellos impresos fechados hasta dicha fecha).

Otros: Para mayor información, consulte en el Centro de Atención Telefónica sobre el Subsidio o en la página web de la Municipalidad.

[Contacto] Centro de Atención Telefónica sobre el Subsidio Especial Extraordinario a Familias Exoneradas de Pago de Impuestos Municipales y Prefecturales (Toyokawashi Hikazei Setai Shien Kyufukin Koru Senta) Tel: 0533-56-2354

2. 愛知県子育て応援給付金のお知らせ

Auxílio de Assistência à Criação de Crianças de Aichi

Como uma estratégia de combater a queda da taxa de natalidade, a Província de Aichi fornecerá o Auxílio de Assistência à Criação de Crianças para as pessoas que se enquadram nos requisitos abaixo.

Pessoas qualificadas: pessoas que criam crianças qualificadas(*) e que se enquadram em um dos requisitos a seguir: ① Receberam o Auxílio de Amparo Familiar (Jido Fuyo Teate) no mês que realizaram o exame médico de crianças de 1 ano e 6 meses, ou de 3 anos; ② Classificam-se como famílias isentas de Imposto Residencial no ano fiscal 5 (2023) em que todos os membros da família não estejam declarados como dependentes de um familiar tributado de Imposto Residencial (contudo, no caso das pessoas que realizaram o exame médico de crianças em abril ou maio de 2023, será verificada a situação de tributação de imposto do ano fiscal anterior);

(*) Crianças qualificadas: crianças nascidas entre 1 de abril de 2020 e 31 de março de 2021, ou entre 1 de outubro de 2021 e 30 de setembro de 2022 e que realizaram o exame médico de crianças qualificado durante o ano fiscal 5 (2023) em alguma cidade da Província de Aichi

Prazo de solicitação: dentro de 6 meses a partir do dia de realização do exame médico de crianças qualificado (contudo, no caso das pessoas que realizaram o exame a partir de 1 de abril a 5 de outubro de 2023, será até 5 de abril de 2024, sexta-feira).

Valor do auxílio: 50.000 ienes por criança qualificada

Outros: mais informações, verificar no site da Província de Aichi através do código QR abaixo.

[Contato] Centro de Atendimento Telefônico sobre o Auxílio de Assistência à Criação de Crianças de Aichi (Aichiken Kosodate Oen Kyufukin Call Center) Tel: 050-3852-4788

Subsidio económico de la prefectura para apoyar la crianza de niños

Como parte de las medidas contra el descenso de natalidad, la Prefectura de Aichi otorgará el subsidio económico a las personas que cumplen con las siguientes condiciones.

Personas que podrán aplicar: Padres o tutores que críen a niños elegibles(*) y que cumplan con una de las siguientes condiciones. ① Hayan recibido el subsidio de manutención infantil en el mes en que los niños recibieron el chequeo médico señalado. ② Todos los miembros de la familia estén exonerados de pago de los impuestos residenciales en el año fiscal 2023 y que no sean dependientes de otro contribuyente (no obstante, si sus hijos recibieron el chequeo médico en abril o mayo de 2023, serán investigados los ingresos del año anterior).

(*) Niños elegibles: Niños nacidos entre el 1ro de abril de 2020 y el 31 de marzo de 2021, o entre el 1ro de octubre de 2021 y el 30 de septiembre de 2022, y que recibieron el chequeo médico para los bebés de 1 año y 6 meses o de 3 años en la prefectura de Aichi en el año fiscal 2023.

Plazo de inscripción: Dentro de 6 meses después de recibir el chequeo

médico designado (en caso de que hayan recibido el chequeo médico entre el 1ro de abril y el 5 de octubre de 2023, la fecha límite será hasta el viernes 5 de abril de 2024).

Cantidad del subsidio: 50.000 yenes por niño
Otros: Para mayor información, consulte la página web de la prefectura de Aichi (si escanea el código QR de la derecha, podrá acceder a dicha página).

[Contacto] Centro de Atención Telefónica sobre el Subsidio Económico de la Prefectura para Apoyar la Crianza de Niños (Aichiken Kosodate Oen Kyufukin Koru Senta) Tel: 050-3852-4788



3. 児童手当を支払います

Pagamento do Auxílio “JIDO TEATE”

O pagamento do Jido Teate (Auxílio Infantil) referente aos meses de outubro de 2023 a janeiro de 2024 será depositado no dia 7 de fevereiro, quarta-feira, na conta bancária indicada do beneficiário. Não haverá o envio de comunicado sobre o pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio infantil

El pago regular de febrero del subsidio infantil (Jido Teate) será transferido el miércoles 7 de febrero por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de octubre de 2023 a enero de 2024. No se mandará ninguna notificación del pago, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

4. 日本語能力試験の受験費を補助します

Auxílio à Taxa do Teste de Proficiência em Língua Japonesa

Para as pessoas que prestaram o Teste de Proficiência em Língua Japonesa (Nihongo Noryoku Shiken), o qual foi realizado no dia 3 de dezembro de 2023, domingo, a taxa do teste será auxiliada como se segue.

Público alvo: estudantes residentes em Toyokawa e que estão matriculados em alguma escola primária, ginásial de Toyokawa ou Kogitsune Kyoshitsu e seus pais ou responsáveis que não possuem o idioma japonês como língua materna, etc.

Valor a ser auxiliado: 2.500 ienes por pessoa que foi aprovada no teste.

Solicitação: após receber o resultado do teste, dirigir-se ao Setor de Atividade Cívica e Internacional, levando-se todos os itens citados abaixo.

Documentos necessários: 1) Notificação do resultado do teste; 2) Zairyu card do candidato; 3) Caderneta bancária para o valor do auxílio ser depositado

Otros: ao acabar o valor total de recurso financeiro, o fornecimento do auxílio será encerrado. O auxílio será fornecido somente às pessoas que foram aprovadas no teste.

[Contato] Setor de Atividade Cívica e Internacional (Shimin Kyodo Kokusai Ka) Tel: 0533-89-2158

Subsidio al derecho del Examen de Capacidad de Idioma Japonés

Se otorgará el subsidio al derecho del Examen de Capacidad de Idioma Japonés a quienes hayan aprobado el examen que se llevó a cabo el domingo 3 de diciembre de 2023.

Personas aceptadas: Los alumnos que acudan a las escuelas primarias o secundarias de Toyokawa o “Kogitsune Kyoshitsu” y su familia, cuya lengua materna no sea japonés, y cuyo domicilio se encuentre registrado en la ciudad de Toyokawa

Cantidad del subsidio: 2.500 yenes por persona que aprobó el examen.

Manera de solicitud: Después de recibir el resultado del examen, traiga consigo: (1) la notificación del resultado, (2) la tarjeta de residencia (Zairyu Kado), (3) la libreta bancaria para transferir el subsidio; y visite el Sector de Actividad Cívica e Internacional. Si falta alguno de los documentos requeridos anteriormente, no podrá recibir el subsidio.

Otros: Al término del presupuesto, serán cerradas las inscripciones. Este subsidio será otorgado solamente a los aprobados.

[Contacto] Sector de Actividad Cívica e Internacional (Shimin Kyodo Kokusai Ka) Tel: 0533-89-2158

5. 市民小菜園などの利用者

Convocação de Usuários de Hortas Municipais, etc.

Convoca-se usuários de hortas municipais administradas pelo Município de Toyokawa, e hortas administradas pelo próprio proprietário do local. As informações mais detalhadas com relação ao modo de realizar a inscrição, etc., verificar no site da cidade ou contatar o setor responsável.

Período de utilização: 1 de abril a 31 de março de 2025

Inscrição: a partir do dia 1 a 16 de fevereiro, diretamente ou via telefone ao Setor de Assuntos Agrícolas, ou através do site da cidade. Se

houver excesso de inscrições, será realizado o sorteio.

[Contato] Setor de Assuntos Agrícolas (Nomu Ka) Tel: 0533-89-2138

Inscripción de huertos para los ciudadanos de Toyokawa, etc.

Comenzarán las inscripciones de huertos municipales y huertos administrados por propietarios de huertos. Para mayor información tales como la manera de inscripción, etc., consulte la página web de la Municipalidad o pregunte al Sector de Asuntos Agrícolas, por favor.

Plazo: Desde el 1ro de abril hasta el 31 de marzo de 2025

Inscripción: Solicite directamente o vía telefónica al Sector de Asuntos Agrícolas desde el 1ro hasta el 16 de febrero. La página web de la Municipalidad está disponible también. En caso de excederse el cupo se realizará un sorteo.

[Contacto] Sector de Asuntos Agrícolas (Nomu Ka) Tel: 0533-89-2138

Hortas		Tamanho	Tarifa (anual)
Horta municipal	Yawata	20m ²	7.000 ienes
	Sanzogo		
	Zoshi		
	Asoda	50m ²	10.300 ienes
Shinozuka Shimin Noen		20m ²	7.000 ienes
		22.5m ²	
		30m ²	8.100 ienes

*Dependendo do local, haverá a possibilidade de não ter vagas.

*Existe la posibilidad de que no haya vacante.

6. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

Pagamento do Auxílio às Crianças Órfãs

O Auxílio das Crianças Órfãs (Shiiji no Ikusei wo Hakaru Teate), referente aos meses de janeiro e fevereiro, será depositado no dia 15 de fevereiro, quinta-feira, na conta bancária indicada. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa

El subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa (Shiiji no Ikusei wo Hakaru Teate) será transferido el jueves 15 de febrero por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de enero y febrero. No se mandará ninguna notificación a los interesados. Por lo cual, les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

7. 麻しん・風しんワクチン(MR)第2期の定期予防接種はお済みですか

Já Realizou a Vacinação Preventiva de Sarampo e Rubéola (MR) da 2ª Fase?

Prazo: até 31 de março de 2024 (dom)

Público alvo: crianças que nasceram entre 2 de abril de 2017 e 1 de abril de 2018, e que ainda não foram vacinadas.

Taxa: gratuita

Solicitação: a reserva deverá ser realizada via telefone nas instituições médicas estabelecidas, indicadas no site da cidade. No caso de realizar a vacinação em instituições médicas fora de Toyokawa, será necessário realizar alguns trâmites antecipados no Hoken Center. Neste caso, solicita-se que se dirija diretamente ao Hoken Center, levando-se a caderneta materno-infantil (Boshi Techo).

Otros: se passar o prazo, haverá a cobrança de taxa. No caso de não possuir o questionário preliminar, contatar o Hoken Center (tel: 0533-95-4801).

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

¿Ya ha realizado la vacunación regular contra la rubéola y sarampión (2ª fase)?

Plazo: Hasta el domingo 31 de marzo de 2024

Personas aceptadas: Los niños nacidos entre el 2 de abril de 2017 y el 1ro de abril de 2018 y no se hayan realizado dicha vacunación.

Costo: Gratuito

Inscripción: Reserve su cita vía telefónica en la entidad médica designada por la Municipalidad. En cuanto a las entidades disponibles, pedimos consultar la página web de la Municipalidad. Si desea vacunarse fuera de la ciudad de Toyokawa, se requieren los trámites en el Centro de Salud. Visite previamente el Centro con la libreta materna (Boshi Techo).

Otros: De vencerse el plazo establecido, tendrá que pagar la tarifa para poder recibir esta vacunación. Si no tiene el cuestionario de la vacunación, póngase en contacto con el Centro de Salud (tel: 0533-95-4801).

[Contacto] Centro de Salud (Hoken senta) Tel: 0533-89-0610

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu

Aula sobre o início da introdução alimentar de bebês.

Data e público alvo: ① 8 de março (sex)= bebês nascidos entre 1 e 15 de outubro de 2023; ② 22 de março (sex)= bebês nascidos entre 16 e 31 de outubro de 2023.

Horário: 9h45 às 10h

Local: Hoken Center

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo), toalha de banho, bloco para anotações, caneta, colher (para a degustação dos pais/responsáveis) e panfleto sobre a introdução alimentar distribuído no Exame Médico de Bebês de 4 meses.

Inscrição: no próprio dia e local.

Mogu mogu kyoshitsu

Podrá aprender sobre el 1er período de destete.

Día y Bebés aceptados: (1) El viernes 8 de marzo: bebés nacidos entre el 1ro y el 15 de octubre de 2023, (2) El viernes 22 de marzo: bebés nacidos entre el 16 y el 31 de octubre de 2023.

Horario: De las 9:45 am a las 10:00 am

Lugar: Hoken Senta

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo), toalla de baño, materiales para escritura, cuchara (los responsables podrán probar el destete) y el panfleto distribuido en el examen médico para los bebés de 4 meses.

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

親子ピタ・コチヨ教室

Oyako Pita Kocho Kyoshitsu

Aula sobre a alimentação e escovação dental juntamente com os bebês.

Data e horário: 13 de março (qua), a partir das 9h45 às 10h

Local: Hoken Center

Público alvo: bebês nascidos em junho de 2023.

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo), toalha de banho, bloco para anotações e caneta.

Inscrição: no próprio dia e local.

Oyako pita kocho kyoshitsu

Podrá aprender sobre la alimentación y la limpieza de los dientes de bebés que han entrado en el 2º período de destete.

Día y horario: El miércoles 13 de marzo, de las 9:45 am a las 10:00 am

Lugar: Hoken Senta

Bebés aceptados: Los bebés nacidos en junio de 2023

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo), toalla de baño y materiales para escritura.

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

育児相談

Consultas Gerais sobre a Criação Infantil

Será possível realizar consultas sobre a criação e o desenvolvimento infantil, hábitos do cotidiano, medição de peso, etc.

Data e local: ① 6 de março (qua)= Ikamaikan; ② 12 de março (ter)= Kozakai Kifukan; ③ 25 de março (seg)= Hoken Center; ④ 27 de março (qua)= Mito Fukushi Hoken Center.

Horário: 9h30 às 10h30

Público alvo: bebês, crianças pequenas e seus familiares.

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo) e toalha de banho.

Inscrição: no próprio dia e local.

Consulta sobre la crianza de niños

Podrá hacer cualquier consulta sobre la crianza de niños y medir el peso de bebé.

Día y lugar: (1) El miércoles 6 de marzo: Ikamaikan, (2) El martes 12 de marzo: Kozakai Kifukan, (3) El lunes 25 de marzo: Hoken Senta, (4) El miércoles 27 de marzo: Mito Fukushi Hoken Senta.

Horario: De las 9:30 am a las 10:30 am

Personas correspondientes: Los bebés, niños pequeños y su familia.

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo) y toalla de baño.

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes e Mulheres no Período Pós-parto

Data: 11 e 25 de março (segundas-feiras)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso).

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo).

Inscrição: no próprio dia e local.

Examen dental para las mujeres gestantes y mujeres en posparto

Día: El lunes 11 y 25 de marzo.

Horario de recepción: De la 1:15 pm a la 1:30 pm

Lugar: Hoken Senta

Personas aceptadas: Las mujeres embarazadas y las mujeres que no hayan pasado 1 año desde el parto. 1 vez por período.

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo).

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

新型コロナウイルス追加接種に関するお知らせ

Sobre a Aplicação de Reforço da Vacinação contra o Novo Coronavírus

Prazo de vacinação: até 31 de março de 2024 (dom)

Local de vacinação: instituições médicas de Toyokawa

Público alvo: pessoas a partir dos 6 meses de idade que realizaram a 1ª e 2ª dose da vacinação.

Cupom de vacinação que poderá ser utilizado: cupom de vacinação de cor creme

*E também, para as pessoas que não aplicaram nenhuma dose da vacinação contra o Novo Coronavírus está sendo realizada a vacinação. Se desejar a aplicação, contatar o Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus.

*A partir do ano fiscal 2024, está prevista a realização da vacinação regular aos idosos. E a vacinação gratuita que está sendo realizada atualmente, será encerrada, por isso as pessoas que desejarem realizá-la gratuitamente, solicita-se realizar a aplicação no período determinado.

Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus

Tel: 0533-56-2210 **Fax:** 0533-89-5960

Horário: 9h às 17h (somente nos dias úteis)

Informaciones sobre la vacunación adicional contra el COVID19

Periodo de la vacunación: Hasta el domingo 31 de marzo de 2024

Lugar de la vacunación: En las entidades médicas de Toyokawa

Personas correspondientes: Personas que hayan terminado la 1ª dosis y 2ª dosis y que tengan más de 6 meses

Cupones válidos: Cupones de color crema

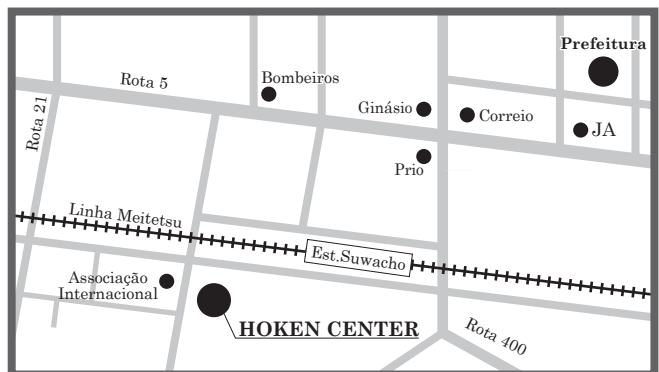
*También se realizan las vacunaciones para las personas que no se han vacunado ninguna vez. Si desean vacunarse, póngase en contacto con el Centro de Atención Telefónica sobre la Vacunación contra el COVID19.

*A partir del año fiscal 2024, la vacunación contra el COVID19 será realizada para las personas de la 3ª edad principalmente. De vencerse el plazo establecido, no podrá recibir esta vacunación gratuitamente. Si desea vacunarse, le recomendamos realizar la vacunación dentro del plazo gratuito.

Centro de Atención Telefónica sobre la Vacunación contra el COVID19

Tel: 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960

Horario de atención: de 9:00 a 5:00 pm (solo los días laborables de la semana).



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1 • 7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM FEVEREIRO

GUARDIAS MÉDICAS EN FEBRERO

2月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (Naika, Shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30
Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30
Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 10:30 pm
Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 10:30 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 10:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiya cho)	0533-89-0616
--	--------------

Atendimento: 23h às 8h / Desde las 11:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

CLÍNICA CIRÚRGICA (Geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

3	sáb	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
4	dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
10	sáb	Kaito Clinic (Toyokawa Sakaemachi)	0533-86-3300
11	dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
12	seg/lun	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
17	sáb	Toyokawa Seikei Geka Rihabiri (Shimonagayama cho)	0533-65-8380
18	dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
23	sex/vie	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
24	sáb	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
25	dom	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331

CLÍNICA CIRÚRGICA (Geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

ODONTOLOGIA (Shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa shi Shika Iryo Center (Suwa)	0533-84-7757
---------------------------------------	--------------

GINECOLOGIA (Fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

4	dom	Watanabe Ladies (Ushikubo cho)	0533-85-3511
25	dom	Fujisawa F.K (Yotsuya cho)	0533-84-1180

OFTALMOLOGIA (Ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

4	dom	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
25	dom	Ganka Tsuyama Clinic (Ogi cho)	0533-56-3588

OTORRINOLARINGOLOGIA (Jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

4	dom	Jibi Inkoka Inoue Iin (Noguchi cho)	0533-89-3387
11	dom	Akebonocho Jibi Inkoka (Higashi Akebono cho)	0533-83-3341
18	dom	Zoshi Jibi Inkoka (Zoshi)	0533-86-8880
25	dom	Ogino Jibi Inkoka (Wakamiya cho)	0533-82-1182

UROLOGIA (Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

3	sáb	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
17	sáb	Ono Jin Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-89-2158 (em português)
Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1 de janeiro de 2024: 184.257 habitantes

- Estrangeiros: 8.083
- Brasil: 2.980
- Vietnã: 1.779
- Filipinas: 887
- Peru: 465
- China: 449
- Coreia do sul: 448
- Indonésia: 425
- Nepal: 166
- Myanmar: 73
- Tailândia: 64
- Outros: 347

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp